



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 61 повестки дня: Дополнительная смета на 1962 финансовый год (продолжение)	25
Пункт 62 повестки дня: Бюджетная смета на 1963 финансовый год (про- должение) Общие прения (продолжение)	25
Первое чтение	
Раздел 1. Путевые и другие расходы представи- телей, членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов	26
Раздел 2. Специальные сессии и конференции	26
Раздел 5. Путевые расходы персонала	27

Председатель: г-н Яан Пауль БАННИР
(Нидерланды)

ПУНКТ 61 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Дополнительная смета на 1962 финансовый год
(А/5223, А/5239) (продолжение)

1. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что он хотел бы заявить для занесения в протокол, что в свете решения, принятого Комитетом по дополнительной смете на 1962 год, и впредь до принятия Генеральной Ассамблеей резолюции о пересмотренных ассигнованиях Генеральный Секретарь, как и в прошлые годы, будет считать себя уполномоченным действовать в пределах пересмотренной сметы, одобренной Комитетом.

ПУНКТ 62 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1963 финансовый год (А/5121 и Согг.1, А/5179, А/5205, А/5207, А/5243, А/С.5/919, А/С.5/925, А/С.5/926, А/С.5/L.726)
(продолжение)

Общие прения (продолжение)

2. Г-н ПРАЙС (Канада) подчеркивает, что обязанности Пятого комитета состоят в первую очередь в том, чтобы принимать меры по обеспечению Организации Объединенных Наций достаточными средствами, позволяющими ей выполнять задачи, определяемые Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, координировать распределение ограниченных ресурсов на те виды деятельности, первоочередность которых до-

казана, и рассматривать административные вопросы, связанные с организацией и финансированием Секретариата. Таким образом, деятельность Комитета носит преимущественно неполитический характер; единственным политическим соображением, которым он должен руководствоваться, является необходимость поддерживать и повышать эффективность Организации, обеспечивая наличие средств, необходимых для осуществления изложенных в Уставе целей. Повышенные требования, предъявляемые к Организации Объединенных Наций в результате увеличения числа ее членов и расширения деятельности по поддержанию мира, заставляют ее искать правильного соотношения между имеющимися ресурсами и той пользой, которую, как предполагается, могут принести те или иные виды деятельности. Эта задача очень трудная, и неспособность Организации Объединенных Наций удовлетворить все предъявляемые ей требования не должна давать государствам-членам основания думать, что Организация теряет свою способность справляться с новыми ситуациями.

3. Организация Объединенных Наций вступает в период стабилизации, когда жизненно важно, чтобы она оценила прошлый опыт и разработала меры по укреплению финансового положения Организации, которая была бы способна сохранять свой динамичный характер и удовлетворять будущие требования. Эта стабилизация является прямым следствием затруднений, связанных с необходимостью удовлетворить потребности возросшего числа членов в отношении экономического и социального развития, а также поддерживать международный мир и безопасность. Однако, по мнению делегации Канады, несмотря на существующие обязательства, требования к Организации Объединенных Наций вряд ли значительно возрастут в ближайшие годы, поскольку рост числа членов не будет столь бурным, как в прошлом. Поэтому необходимо воспользоваться периодом стабилизации для оценки прошлого опыта, для извлечения максимальной пользы из имеющихся ресурсов путем переоценки текущей деятельности и для рассмотрения масштаба и направления дальнейшего роста Организации.

4. Делегация Канады со все большей тревогой следит за финансовыми затруднениями, испытываемыми Организацией Объединенных Наций. Приток средств от государств-членов на полезные виды деятельности сокращается или ограничивается, и Организация была вынуждена снимать средства с других счетов, продавать облигации и принимать меры по ликвидации задол-

женности, которая превышает 80 миллионов долларов. Эти финансовые проблемы возникли в первую очередь потому, что некоторые государства-члены отказались признать обязательный характер решений Генеральной Ассамблеи в отношении финансирования операций по поддержанию мира и подвергли сомнению законность расходов на Чрезвычайные вооруженные силы Организации Объединенных Наций и на Операции Организации Объединенных Наций в Конго (ООНУК). Однако теперь, когда вопрос о законности этих расходов решен консультативным заключением Международного Суда (А/5161), который пришел к мнению, что они представляют собой расходы Организации в соответствии с положением пункта 2 статьи 17 Устава, следует надеяться, что все члены внесут свои взносы на покрытие этих расходов.

5. Одна из наиболее важных задач Пятого комитета в период стабилизации заключается в разработке практичной и приемлемой формулы финансирования дальнейших операций по поддержанию мира, в основе которой лежал бы принцип коллективной ответственности. Перспективное разрешение этой проблемы обеспечило бы удовлетворительное финансирование дальнейших операций по поддержанию мира, не ставя в то же время под угрозу деятельность Организации в области экономического и социального развития.

6. Делегация Канады полностью присоединяется к мнению Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о том, что впредь до улучшения финансового положения Организации Объединенных Наций следует отложить осуществление планов по капитальным расходам, особенно планов по расширению помещений Центральных учреждений. В качестве временной меры можно было бы рассмотреть вопрос об аренде помещений на конкретной основе. Делегация также согласна с Консультативным комитетом в том, что не следует увеличивать число сотрудников по крайней мере еще в течение года и что Экономический и Социальный Совет должен подвергнуть тщательному пересмотру принятые в прошлом решения относительно очередности программ и своевременно рассматривать финансовые последствия любых новых решений. Делегация Канады также надеется, что будет решительно приостановлена отмеченная Ревизионной комиссией тенденция к некоторому ослаблению административной дисциплины. Она согласна с мнением, выраженным предыдущими ораторами, относительно того, что все органы Организации Объединенных Наций должны придерживаться должной бюджетной процедуры и что следует установить порядок очередности, предусматривающий альтернативное использование средств.

7. Делегация Канады отдает должное усилиям Генерального Секретаря в деле достижения справедливого географического распределения должностей в Секретариате. Она надеется, что в бли-

жайшем будущем все государства-члены будут должным образом представлены в Секретариате, при условии, что улучшение географического распределения не нанесет ущерба добросовестности, моральному духу и работоспособности персонала.

8. Она также поддерживает доклад Комитета по взносам (А/5210) в отношении шкалы взносов и сожалеет о том, что этот компетентный орган не смог собраться для рассмотрения некоторых сугубо специальных вопросов из-за того, что отдельные государства-члены не направили своих представителей.

9. Делегация Канады одобряет рекомендации Консультативного комитета относительно разработки разумных методов по планированию и финансированию заседаний международных органов.

10. В заключение г-н Прайс дает от имени своего правительства высокую оценку деятельности Исполняющего обязанности Генерального Секретаря и его сотрудников, которые успешно справились со своими задачами международных гражданских служащих.

Первое чтение (А/С.5/L.726)

РАЗДЕЛ 1. ПУТЕВЫЕ И ДРУГИЕ РАСХОДЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, ЧЛЕНОВ КОМИССИЙ, КОМИТЕТОВ И ДРУГИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ (А/5205, А/5207)

11. Г-н КИТТАНИ (Ирак) высказывает сожаление по поводу того, что функциональные комиссии Экономического и Социального Совета не придерживались принципа проведения своих сессий один раз в два года. Более того, с одобрения Генеральной Ассамблеи и Совета некоторые функциональные комиссии, например Социальная комиссия, вернулись к нежелательной практике проведения ежегодных сессий.

Рекомендация Консультативного комитета (А/5207, пункт 83) об ассигновании 1 114 000 долларов по разделу 1 принимается в первом чтении 76 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 2. СПЕЦИАЛЬНЫЕ СЕССИИ И КОНФЕРЕНЦИИ (А/5205, А/5207, А/5243, А/С.5/919)

12. Г-н ХОДЖЕС (Соединенное Королевство), обращая внимание на пересмотренную смету в 25 000 долларов, представленную Генеральным Секретарем и рекомендованную Консультативным комитетом для намеченной Конференции по вопросу международного пассажирского движения и туризма, которая должна состояться в августе — сентябре 1963 года (А/С.5/919, пункт 15 и А/5243, пункт 13), выражает надежду, что Экономический и Социальный Совет будет более строго придерживаться своей системы очередности и пересмотрит вопрос о времени проведения

Конференции, с тем чтобы в бюджете на 1963 год не пришлось выделять ассигнования на эту цель. Что касается Конференции Организации Объединенных Наций по применению науки и техники в интересах менее развитых районов, то он напоминает, что Генеральная Ассамблея первоначально утвердила ассигнования в 2 миллиона долларов на трехгодичный период. Он решительно поддерживает рекомендацию Консультативного комитета (А/5207, пункты 92 и 93) о том, что общая сумма расходов по этой Конференции должна быть ограничена суммой в 2,1 миллиона долларов, распределенных по трем финансовым годам, в результате чего ассигнование на 1963 год сократится до 903 300 долларов при условии, что на 1963 год будут переассигнованы любые свободные от обязательств остатки ассигнований 1962 года. Наконец, Пятый комитет должен привлечь особое внимание Совета и подготовительных комитетов специальных конференций к рекомендации, которая была сделана Консультативным комитетом на шестнадцатой сессии¹ и согласно которой следует тщательно взвешивать финансовую сторону печатания трудов конференций и представлять издательскую программу на утверждение Издательской коллегии, как это делается в отношении обычных конференций, проводимых в Центральном учреждении. Крайне нежелательно, чтобы, несмотря на заключение, к которому пришла Генеральная Ассамблея по данному вопросу на шестнадцатой сессии, вновь была выдвинута идея опубликования научных трудов Конференции по применению науки и техники на всех четырех языках (А/5207, пункт 89). Комитет не должен уступать, если будет представлено подобное предложение.

13. Г-н КИТТАНИ (Ирак) решительно поддерживает замечания, сделанные предыдущим оратором. В частности, он согласен с тем, что не следует утверждать ассигнования на перевод и размножение полностью всех докладов Конференции Организации Объединенных Наций по применению науки и техники в интересах менее развитых районов, что противоречило бы первоначальному решению относительно проведения этой Конференции. Консультативный комитет высказал ту же точку зрения в пункте 89 своего доклада (А/5207). Г-н Киттани поддержит рекомендации Консультативного комитета по разделу 2 при условии, что средства, сэкономленные в 1962 и 1963 годах в связи с Конференцией по применению науки и техники, будут перенесены на следующий год, поскольку первоначальное ассигнование в 2 миллиона долларов было утверждено на трехгодичный период.

14. Представитель Ирака не может поддержать ассигнование 25 000 долларов, рекомендованное на Конференцию по вопросу международного пассажирского движения и туризма (А/5243, пункт 13). Решение Экономического и Социального Совета о проведении подобной конференции

является наглядным примером его неспособности установить порядок очередности в данной области работы. Если испрашиваемое ассигнование будет поставлено на раздельное голосование, г-н Киттани будет голосовать против него.

Рекомендация Консультативного комитета (А/5207, пункт 114 и А/5243, пункт 13) об ассигновании 1 466 200 долларов по разделу 2 в целом принимается в первом чтении 71 голосом при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

РАЗДЕЛ 5. ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ ПЕРСОНАЛА (А/5205, А/5207, А/5243, А/С.5/919)

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что Консультативный комитет рекомендовал (А/5207, пункт 191) ассигновать 1 979 700 долларов, что представляет собой сокращение на 345 000 долларов представленной Генеральным Секретарем сметы на сумму в 2 324 700 долларов. В своих рекомендациях Консультативный комитет исходил из предположения, что Генеральная Ассамблея утвердит его предложение о том, чтобы введенные Всемирной организацией здравоохранения пересмотренные условия проезда были приняты Организацией Объединенных Наций с начала 1963 финансового года. Председатель обращает внимание на замечания Консультативного комитета по этому вопросу в пунктах 54—66 его доклада (А/5207). Что касается потребностей, вытекающих из решений Экономического и Социального Совета, то Генеральный Секретарь представил пересмотренную смету (А/С.5/919, приложение III) о дополнительном ассигновании 29 300 долларов, которые Консультативный комитет сократил до 21 000 долларов (А/5243, пункт 13). Таким образом, общая сумма ассигнований по разделу 5 в целом, рекомендованная Консультативным комитетом, составляет 2 000 700 долларов.

16. Г-н ТЕРНЕР (Контролер) говорит, что Генеральный Секретарь дал ясно понять, что он не намерен оспаривать ни одно из сокращений в бюджетной смете на 1963 год, рекомендованных Консультативным комитетом. Поэтому он согласен с сокращением на 353 300 долларов, рекомендованным по разделу 5. Однако Генеральный Секретарь хотел бы иметь известную свободу действий в отношении административных последствий этой рекомендации. В настоящее время он проводит консультации с представителями персонала и со специализированными учреждениями относительно введения во всех органах, входящих в систему Организации Объединенных Наций, общих условий проезда; данный вопрос находится на повестке дня Административного комитета по координации, который соберется на следующей неделе. Генеральный Секретарь хотел бы иметь возможность представить Пятому комитету свои замечания по осуществлению данного плана, после того как он завершит свои консультации и до принятия Комитетом окончательного решения. Однако это не должно помешать Комитету рассмотреть замечания и реко-

¹ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестнадцатая сессия, Дополнение № 7, пункты 67—69.*

мендации Консультативного комитета в связи с первым чтением раздела 5.

17. Г-н КИХАНО (Аргентина), которого поддерживает г-н КИТТАНИ (Ирак), говорит, что Комитету будет трудно обсуждать рекомендации, относящиеся к разделу 5, до тех пор пока он не будет поставлен в известность о результатах консультаций, проводимых Генеральным Секретарем. Комитету, возможно, следовало бы отложить рассмотрение этого раздела.

18. Г-н ХОДЖЕС (Соединенное Королевство) считает, что Комитету нецелесообразно принимать окончательное решение по разделу 5, пока ему не будут известны результаты консультаций, проводимых Генеральным Секретарем. Однако он мог бы обсудить смету и рекомендации, не утверждая в официальном порядке ассигнований при первом чтении. Более того, мнения, высказанные делегациями относительно введения новых условий проезда, могли бы принести пользу Генеральному Секретарю в его консультациях.

19. Г-н СОКИРКИН (Союз Советских Социалистических Республик), г-н ГАНЕМ (Франция) и г-н ХУСЕЙН (Индия) присоединяются к точке зрения, высказанной представителем Соединенного Королевства.

20. Г-н АЛЕКСАНДРИДИС (Кипр) спрашивает, будет ли Консультативный комитет иметь возможность рассмотреть предложения Генерального Секретаря по претворению в жизнь условий проезда.

21. Г-н АГНИДЕС (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Пятый комитет сам решает, следует ли передавать тот или иной вопрос на рассмотрение Консультативного комитета. Однако он считает, что Пятый комитет не совсем правильно представляет себе сложившееся положение. Генеральный Секретарь обсуждает с представителями персонала и со специализированными учреждениями план, в отношении которого уже достигнута принципиальная договоренность. Пятый комитет мог бы обсудить данный вопрос и утвердить в обычном порядке бюджетную смету в первом чтении. С другой стороны, такие второстепенные административные вопросы, как детальные стороны претворения в жизнь нового плана, должны быть оставлены на усмотрение Генерального Секретаря. Однако Генеральный Секретарь в проводимых им переговорах чувствовал бы себя более уверенно, если бы он знал точку зрения Комитета и получил от него одобрение своих предложений.

22. Г-н АЛЛОТТ (Соединенные Штаты Америки) и г-н МАЛХОТРА (Непал) поддерживают точку зрения Председателя Консультативного комитета.

23. Г-н ХОДЖЕС (Соединенное Королевство) говорит, что рекомендация Консультативного комитета о введении в Организации Объединенных

Наций пересмотренных условий проезда, которые в настоящее время применяются Всемирной организацией здравоохранения, отнюдь не должны истолковываться как ущемление разумно обоснованных прав служащих Секретариата; она является скорее логическим следствием улучшения условий поездок воздушным путем, которое имело место за последние годы. Кроме того, Организация Объединенных Наций неодинока, идя на такой шаг; правительства и коммерческие фирмы во всем мире устанавливают «экономичный» класс для служебных поездок. Подобный шаг даст Организации Объединенных Наций значительную экономию средств и в то же время никоим образом не нанесет ущерба эффективности программ Организации Объединенных Наций.

24. Что касается соотношения между условиями проезда, действующими в Организации Объединенных Наций, и условиями, которых придерживаются специализированные учреждения, то Консультативный комитет в пункте 56 своего доклада (А/5207) указывает, что здесь нет нарушения межорганизационных консультативных соглашений, поскольку общая политика в этой области еще не выработана. Генеральная Ассамблея может принять решение о сокращении путевых расходов Организации Объединенных Наций, используя при этом методы, которые отличаются от принятых Всемирной организацией здравоохранения; однако решение последней является разумным, и следует надеяться, что все органы Организации Объединенных Наций в конечном счете примут аналогичные меры. Консультативный комитет также указал в пункте 66 своего доклада, что установление таких же условий проезда применительно к путевым расходам представителей, членов комиссий, комитетов и других вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи по разделу I позволит сократить расходы еще на 230 000 долларов. Г-н Ходжес надеется, что другие делегации проявят готовность провести неофициальные консультации относительно возможности применения «экономичного» класса для служебных поездок своих граждан, занимающих указанные посты. Подобная мера была бы весьма желательна и принесла бы пользу еще и в том смысле, что помогла бы сотрудникам Секретариата принять как должное новые условия проезда.

25. Г-н СИССЕ (Сенегал) считает, что Комитету не следует принимать поспешного решения. На Секретариате лежат серьезные обязанности, а поездки составляют значительную часть его деятельности.

26. Г-н ШАХИ (Пакистан) говорит, что его делегация решительно поддерживает пункты 54—66 и 179—192 доклада Консультативного комитета (А/5207). Он согласен с представителем Соединенного Королевства, что речь не идет о том, чтобы следовать прецеденту, установленному одним из специализированных учреждений. Долг Пятого комитета — рассмотреть по существу за-

мечания и рекомендации Консультативного комитета и как автономному органу принять по ним решения.

27. Представитель Пакистана указывает, что было бы логично рассмотреть пункт 66 до проведения голосования по разделу 1, поскольку он касается того же вопроса.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что раздел 1 был одобрен лишь в первом чтении и поэтому еще может быть пересмотрен с учетом решений, принятых по другим разделам.

29. Г-н МЫСЛИЛ (Чехословакия) говорит, что Консультативный комитет сделал много полезных рекомендаций в отношении раздела 5; некоторые из этих рекомендаций могут помочь сократить расходы по другим разделам бюджета. Он особенно приветствует рекомендацию, содержащуюся в пункте 192 доклада Консультативного комитета (А/5207), о введении системы расписок при поездках в отпуск на родину и о возможных административных преимуществах этой системы. Рациональное использование персонала, являющееся результатом подобной системы, по всей вероятности, приведет к сокращению ассигнований по разделу 3 (Оклады и заработная плата). Вполне естественно, что введенные ВОЗ условия проезда не вызывают большого энтузиазма, но в целях экономии их следует принять. Делегация Чехословакии одобряет замечания и рекомендации Консультативного комитета по разделу 5 в целом, но считает, что программа поездок Организации Объединенных Наций должна быть еще больше сокращена.

30. Г-н САНУ (Нигерия) говорит, что его делегация одобряет замечания и рекомендации Консультативного комитета по разделу 5 (А/5207, пункты 54—66). Он особенно приветствует рекомендацию о введении в Организации Объединенных Наций условий проезда, принятых в ВОЗ; если будет принято соответствующее решение, он надеется, что Генеральный Секретарь применит эти условия без существенных изменений.

31. Представитель Нигерии обращает особое внимание на пункт 182 доклада Консультативного

комитета, в котором говорится об обостряющемся положении в отношении бюджета и о затруднениях Организации в деле обслуживания различных органов ввиду все более загруженной ежегодной программы конференций. Он не убежден, что Секретариат всегда делает все возможное для «обеспечения возможно большей экономии без ущерба для эффективности основного и технического обслуживания».

32. Наконец, он считает, что Комитет должен серьезным образом изучить любые конкретные предложения, которые, возможно, будут сделаны в связи с пунктом 66.

33. Г-н ТЕМПЛЕТОН (Новая Зеландия) решительно поддерживает рекомендацию Консультативного комитета о введении в Организации Объединенных Наций условий проезда, принятых в ВОЗ. Эти условия должны распространяться не только на персонал Организации Объединенных Наций, но и на представителей правительств, совершающих поездки по делам Организации Объединенных Наций.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что все члены Комитета согласны с тем, что Комитет в качестве автономного органа может принять решение по рассматриваемому вопросу, не передавая его в какой-либо другой орган, и в то же время признают желательность проведения консультаций и достижения согласованного решения. Было также высказано единодушное мнение о том, что условия проезда, введенные ВОЗ, соответствуют общей тенденции, характерной для международных пассажирских линий, и что Организация значительно выиграет от их утверждения. Любое решение на данном этапе принимается лишь при первом чтении бюджетной сметы и поэтому может быть пересмотрено; тем не менее, поскольку несколько делегаций попросили отложить голосование, он предлагает вернуться к дискуссии на следующем заседании и затем провести голосование, если Комитет готов сделать это.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 45 мин.